

NEAR News

2007년 9월~10월 / 제17호

04 특별기고 Special Contribution

동북아 자치단체간 파트너십에 대한 전망
Prospect of the Partnership among Northeast Asian Regional Governments

06 이달의 동정 NEAR This Month

– NEAR 활동 NEAR Activities
– 사무국 소식 Secretariat News
– 회원자치단체 동정 NEAR Member News

12 기획취재 Feature Report

몽골의 스위스 아르항가이 아이막 관광
Arkhangai Aimag : Switzerland of Mongolia

16 NEAR 회원탐방 NEAR Member Tour

한국 – 충청남도 Chungcheongnam-do Province – Korea



동북아시아지역자치단체연합사무국

The Secretariat of the Association of North East Asia Regional Governments

대한민국 경상북도 포항시 남구 자곡동 601번지(우790-834)
Tel : +82-54-223-2311~20, Fax : +82-54-223-2309
E-mail : info@neargov.org
www.neargov.org

3F, Pohang TP, 601 Jigok-dong, Nam-gu, Pohang City,
Gyeongbuk, Republic of Korea, 790-834
Tel : +82-54-223-2311~20, Fax : +82-54-223-2309
E-mail : info@neargov.org
www.neargov.org





동북아시아지역자치단체연합 NEAR

■ 동북아시아지역자치단체연합은

'96년 9월 한국, 중국, 일본, 러시아 등 동북아 4개국 29개 광역자치단체장들이 대한민국 경주에서 모여 창설한 국제기구입니다.

동북아의 공동번영을 기본이념으로 하는 연합헌장을 채택하고 경제통상, 문화교류, 환경, 방재, 일반교류, 변경협력 등 다양한 분야에서 폭넓은 교류협력 프로젝트를 실천해오고 있습니다.

이와 함께 북한과 몽골의 참여, 신규 자치단체의 회원가입으로 현재 6개국 65개 자치단체로 구성된 동북아의 대표적인 지방외교협력체로 성장하고 있습니다.

*NEAR의 문호는 개방되어 있습니다

동북아시아지역에 위치하고 연합의 설립취지에 뜻을 같이하는 광역 자치단체는 연합총회를 거쳐 언제나 참여할 수 있습니다.

New Millennium Silk Road



「NEAR News」誌는

회원단체 서로간 소식을 전하고 정보를 공유하는 NEAR의 공식메신저로 창간되었습니다. NEAR의 활동상황, 회원단체 동정, 관련 국제동향, 각종 기고, 공지사항 등을 주요내용으로 정기적으로 발간되어 회원단체 및 관련기관에 무료 배포되며 NEAR홈페이지에도 게시됩니다.

NEAR News는 회원단체가 함께 만들어 가는 소식지이며, NEAR와 동북아시아지역에 관심있는 분은 누구나 참여할 수 있습니다. NEAR News에 수록하고 싶은 좋은 원고와 참신한 아이디어가 있으시면 NEAR사무국으로 연락바랍니다.

“NEAR News” aims to become an official messenger of NEAR to deliver news and share information among members. It is a periodical newsletter containing contents on NEAR activities, member news, international issues, contributions, notification, etc. NEAR News is distributed to NEAR members and related institutions free of charge, and is also serviced online on the NEAR homepage

NEAR News is open to anyone who is interested in Northeast Asia. If you have good contribution articles or creative ideas that you would like to run on the NEAR News, please contact the NEAR Secretariat.



■ NEAR is...

an international organization founded by 29 government from four Northeast Asian countries, including South Korea, China, Japan, Russia, etc., in September 1996 in Gyeongju, South Korea.

NEAR has adopted the Charter based on the ideology of co-prosperity of Northeast Asia, and carried out extensive exchange and cooperation projects in various fields ranging from economy and trade, cultural exchanges, environment, disaster prevention, general exchanges to cross-border cooperation.

With the participation of North Korea and Mongolia and accession of new member governments, NEAR is growing as a representative regional diplomacy and cooperative organization of Northeast Asia with 65 member governments from six countries.

*NEAR is open to all.

Any regional governments in Northeast Asia can participate in NEAR through the approval of General Assembly of NEAR.



동북아 자치단체간 파트너십에 대한 전망

... **잠양수령 바트소이르**
몽골 도르노고비아이막 지사, 체코 프라하공대 건축경제학 박사

Prospect of the Partnership among Northeast Asian Regional Governments

... **Jamyansuren Batsuuri**
Governor of Dornogovi Province, Mongolia
Ph.D. Architectural Engineering, Czech Technical University in Prague

여로부터 세계 각국은 정치, 경제, 사회와 문화 등 각 분야에 있어서 공동의 목표를 공동의 힘으로 달성하기 위하여 각종 연맹이나 동맹, 연합 등의 협력체를 창설 운영하여 왔다.

오늘날도 마찬가지다. 세계는 상호 우호 교류를 바탕으로 화합을 도모하며 공생이라는 인류의 기본 권리를 위해 상호 의존 및 통합의 노력을 기울여 왔다.

이러한 노력이 결실을 맺어 창설된 EU는 현재 하나의 정치 단위, 하나의 법, 하나의 화폐단위를 바탕으로 발전을 거듭하고 있다.

1996년 한국, 중국, 일본, 러시아 4국은 동북아시아의 지역통합을 실현한다는 목적 아래 한국 경주시에 모여 ‘동북아자치단체연합(NEAR)’을 발족하였다. 동북아자치단체연합은 역내 타 국가 및 지방자치단체를 아우르며 더욱 확장되어 나갔으며 그 결과 많은 몽골 자치단체들도 연이어 가입하게 되었다.

필자는 동북아자치단체연합의 밝은 미래에 대하여 확신한다. 날마다 참신하고 새로운 내용으로 쇄신을 거듭하여 EU에 비견되는 다자기구로 발전할 가능성이 충분하다고 생각한다.

동북아의 각 지역은 다양한 자연 및 기후 조건, 자원, 민족, 문화, 풍습 등을 보유하고 있으며 각국의 지리적 조건도 달라 육지로 둘러싸인 국가도 있고 바다로 둘러싸인 국가도

있다. 각국의 발전 수준 역시 상이하다.

역내 국가 및 자치단체들이 이런 상이한 발전 수준의 조화를 이루어 나가며 인류가 기나긴 역사를 통해 선택해온 최선의 생활양식을 익혀나가는 동시에 상호간 신뢰를 구축하는데 있어 동북아자치단체연합이 중요한 역할을 할 수 있다.

NEAR가 역내에서 개최하고 있는 행사들은 아직 특정 국가가 주도하거나 자치단체들의 노력과 자본으로 이루어지고 있으며 그에 관심을 지니고 있는 국가나 자치단체가 자발적으로 참가하는 수준에 머무르고 있다. 그러나 앞으로 지역개발 기금을 만들어 동북아 지역을 아우를 뿐더러 나아가 세계를 포괄하며 국제적인 문제를 논의하고 해결하는 단계에 이르는 국제 기구가 될 수 있을 것이라고 믿는다.

오늘날 지구 온난화로 가속화되고 있는 사막화 현상을 방지하고 황사로 인한 대기층 오염을 줄이며 파괴된 자연을 복원, 자연 환경을 그대로 보존하는 일은 국제적 지역적 차원에서 해결해야 할 문제로 대두되었다. 또한 친환경적 기술을 바탕으로 광물자원을 공동으로 이용할 수 있는 발판을 마련해야 한다. NEAR는 이런 문제를 해결하는데 주도적인 역할을 할 수 있다고 생각한다.

뿐만 아니라 역내 각 국가들이 자국의 고유한 문화, 예술, 풍습의 가치를 유지해나가면서도 서로의 것을 배우고 교류해 나가며 공동의 가치를 창출해 나가는데 동북아자치단체연합이 중요한 역할을 할 것이라고 믿는다.

Nations around the world have a long history of creating a variety of leagues, alliances or confederations in order to gather power to achieve shared goals in fields such as politics, economy, society and culture.

Interdependence and integration among countries have been important even today that they have made efforts to promote mutual exchange and partnership to achieve harmony and co-existence, the basic right of humanity. Such efforts led to the foundation of EU, for example, which is continuously growing as one political unit based on one constitution and one currency.

Meanwhile, four Northeast Asian countries including Republic of Korea, People’s Republic of China, Japan and Russian Federation gathered in 1996 in Gyeongju, Korea. At this meeting, the Association of North East Asia Regional Governments (NEAR) was inaugurated with the vision to realize regional integration of Northeast Asia. This international body representing Northeast Asia has expanded day by day by embracing an increasing number of member local governments including those of Mongolia.

I, personally, am convinced of the rosy future of NEAR. It has great potential to grow into a multilateral organization to be comparable with EU by pursuing novelty and innovation in its program.

Northeast Asia is an area of diversity in natural environments,

resources, peoples, cultures, traditions and geographical conditions, while the development level varies from country to country as well. Therefore, there is a growing need for regions and countries at different level of growth to harmonize with each other by building mutual confidence and achieving the best mode of living selected throughout the history of mankind. This is where the significance of the role of NEAR really emerges.

Gatherings and events organized by NEAR are still initiated and financed by limited number of local governments or nations and participation in those meetings is not mandatory. I believe creation of a regional development fund would enable NEAR to transform itself into an international body which can address a wide range of global issues going beyond the region.

Nowadays, problems have risen such as desertification accelerated by global warming, air pollution resulting from yellow dust storms and devastation of natural environment, which can be solved only at the regional and international level. Also, there is a growing need for joint use of mineral resources based on environment-friendly technology. I believe that NEAR can play a leading role to address such issues.

Furthermore, I have no doubt that NEAR will significantly contribute to the promotion of exchange among Northeast Asian countries maintaining their own distinctive culture, art, tradition and help them learn from each other to create common values.

이달의 동정

NEAR This Month

NEAR 활동 | NEAR Activities

동북아시아지역 자치단체연합

2007년 산둥성 제6차 실무위원회 회의 개최

동북아시아지역 자치단체연합 제6차 실무위원회 회의가 2007년 9월 3일 중국 산둥성 제남시에서 개최되었다. 중국, 일본, 한국, 몽골, 러시아의 35개 연합 회원자치단체와 연합 사무국에서 온 사무국의 직원 등 110명의 대표가 참석한 이번 회의에서는 개막식 축하, 연합의 7개 분과위원회와 사무국의 활동보고가 있었으며, 중국 산둥성, 한국 경기도, 한국 경상북도, 일본 토야마현, 일본 시마네현 러시아 하바 로프스크변경주, 연합사무국 등에서 제출한 의제와 지난 총회에서 토론을 위임한 문제들에 대하여 심의하였다.

뿐만 아니라 향후 경상북도의 NEAR사무국 존치 신청을 차기 총회에 상정하기로 의결하고, 기존의 7개의 분과위원회에서 관광분과위원회와 해양·어업분과위원회를 신설키로 하였으며, 기존의 문화교류분과위원회를 일반교류분과위원회와 통합하여 교육·문화분과위원회로 확대 개편하기로 결정하였다.

중국 산둥성은 그 밖에 동북아 각 지역이 국제 협력에 있어 축적한 경험을 교류하고 실무위원회 회의의 실효성을 높



산둥성 실무회의
The 6th Shandong Province Working Committee Meeting of NEAR

이기 위해 회의 기간 내 동북아자치단체 국제협력대화회를 개최하였고 연합의 12개 회원 단체 대표들의 발표가 있었다.

The 6th Shandong Province Working Committee Meeting of The Association of North East Asia Regional Governments (NEAR)

The 6th meeting of the Working Committee of NEAR was held in Jinan City, Shandong Province on September 3, 2007. 110 representatives from the NEAR Secretariat and 35 member regional governments of China, Japan, South Korea, Mongolia and Russia participated this conference. The meeting consisted of an opening ceremony, activity reports of seven Sub-Committees and the Secretariat and review of agendas submitted by Shandong Province (China), Gyeonggi-do Province (Korea), Gyeongsangbuk-do Province (Korea), Toyama Prefecture (Japan), Shimane Prefecture (Japan), Khabarovsk Territory (Russia) and the Secretariat. Issues delegated for discussion at the 2006 General Assembly were reviewed as well.

In the conference, decisions were made to refer the issue of continued retention of the NEAR Secretariat in Gyeongsangbuk-do Province to the next General Assembly, to establish two additional Sub-Committees on Maritime and Fishery and Tourism Exchange and to integrate two Sub-Committees on General - and Cultural Exchanges into the Sub-Committee on Education and Culture.

In order to exchange accumulated experience on international cooperation and to ensure efficiency of discussion, Shandong Province hosted NEAR International Cooperation Talks as well where 12 representatives of member local governments presented their issues.

2007 동북아 국제경제포럼 및 다자간 무역상담회 개최

NEAR 사무국 주최 「제1회 동북아시아지역 자치단체연합 (NEAR) 국제경제포럼」이 10월 16일부터 10월 18일까지 3일간 대구시 인터볼고 호텔에서 세계적 석학과 경제관련전문가들이 참석한 가운데 개최되었다.

이번 포럼과 병행하여 경상북도에서는 NEAR에 가입한 중국과 일본, 한국, 몽골, 러시아 등 5개국 20개 회원단체 관계자와 국내외 바이어 및 기업체 백여 곳이 참여하는 다자간 무역상담회도 함께 열렸다.

2007 NEAR 국제경제포럼 진행순서

- 개 회 사 / 이해두(NEAR 사무총장)
- 환 영 사 / 김관용(경상북도지사)
- 축 사 / 지방 파행(NEAR의장, 중국 산둥성장)
- 기조연설 / 김영호(한국, 유한대학 총장)
"동북아의 지방간 협력의 제도 설계"
- 주제발표
 - 이와쿠니 테츠히로(중의원 의원)
"동북아시아 발전의 조건"
 - 오펜센코(러시아, 극동 바이칼 경제협의회 사무총장)
"경제분야에서의 동북아시아 자치단체간 협력강화 방안"
 - 장위이엔(중국, 중국사회과학원 아태연구소장)
"세계에너지 구도와 중국에너지 안보"
 - 손병재(한국, 한국국제경제학회 회장)
"문화적 공통성의 개발을 통한 동북아 공동체의 모색"
 - 하쉬슐룬(몽골, 국립공공대학 경상대학 학장)
"몽골의 대외무역 유망에서 아시아국가들과의 통합으로"
 - 와다 하루키(일본, 동경대학교 명예교수)
"동북아시아지역 협력구상과 동아시아 공동체 구성"
 - 이반코프(러시아, 시베리아협의의 사무총장)
"시베리아 경제활동 현황과 시베리아 협의"
 - 장 원(중국, 복단대학교 교수)
"동북아시아 경제통합 - 경제적 합리성과 정치적 지혜"
 - 더우둥발지르(몽골, 중앙공공개발청장)
"몽골 투자환경"
 - 김인철(한국, 성균관대학교 교수)
"동아시아 금융통합의 진화과정"

2007 NEAR International Economic Forum and Multilateral Trade Mission

The 1st NEAR International Economic Forum participated by worldly renowned scholars and economic experts was held at Inter Burgo Hotel, Daegu, Gyeongsangbuk-do Province from 16-18 September. In parallel with the forum organized by NEAR, a trade mission was held where delegations of 20 NEAR member local governments from China, Japan, Korea,



2007 NEAR 국제경제포럼
2007 NEAR International Economic Forum

Mongolia and Russia as well as buyers and companies from home and abroad took part.

"2007 NEAR International Economic Forum"

- Opening Remarks / Hae Doo Lee(NEAR Secretary General)
- Welcoming Remarks
 - Kwan Yong Kim(Governor of Gyeongsangbuk-do Province)
- Congratulatory Remarks
 - Jiang Daming(Governor of Shandong Province, Chair of NEAR)
- Keynote Speech
 - Young Ho Kim(Korea, President of Yuhon Institute of Technology)
"Design for Cooperation System of Northeast Asian Regional Governments"
- Plenary Session
 - Iwakuni Tetsundo
"Conditions for Development of Northeast Asia"
 - Yevtushenko Kondra
"Toward the Enhancement of Economic Cooperation among Regional Governments in Northeast Asia"
 - Zhang Yuyan
"Global Energy Structure & China's Energy Security"
 - Byeon Hae Sohn
"Northeast Asian Community Building through Cultural Denominator"
 - Ch. Khashchuluun
"Foreign Trade of Mongolia : Switch from Europe and Integration with Asian Economies and Other Issues"
 - Wada Haruki
"Toward Northeast Asian Regional Cooperation and East Asia Community"
 - Ivankov Vladimir
"The State of Economic Activities in Siberia and Siberian Accord"
 - Zhang Jun
"Northeast Asia Economic Integration: Economic Rationality and Political Wisdom"
 - J. Dowdonbaljir "Investment Environment of Mongolia"
 - In Chul Kim
"The Evolutionary Process of East Asia's Monetary Integration"

사무국소식 | Secretariat News

이해두 사무총장, "UNDP GTI-투자 포럼" 참가

NEAR 사무국 이해두 사무총장은 오는 11월 16일 러시아 블라디보스톡에서 개최되는 "두만강개발계획(GTI)-사업 기회 의 확장" 투자 및 파트너십 포럼에 패널 및 공동사회자로 참석한다. UNDP, 두만 사무국, 러시아 정부가 동북아, 특히 두만강 지역의 투자환경 개선 및 국제 무역/투자 촉진을 목적으로 공동주최하는 이번 회의에는 한정택 한국개발연구원장, 전유엔상주중국대사 진화손(秦華孫), 유엔공업개발기구(UNIDO)의 사자드 아즈말 대표 등 경제전문가 및 관련자 20여 명이 참석한다.

NEAR Secretary General Scheduled to Visit Vladivostok

Hae Doo Lee, the Secretary General of NEAR will visit Vladivostok, Russia on 16 November to take part in the 2007 Investment Forum "Greater Tumen Initiative-Gateway to Northeast Asia" as a panelist and co-chair. The Forum organized by UNDP and the Tumen Secretariat jointly with the Government of Russia and the Primorsky Territory Administration will be participated by 20 economic experts including Jung Taik Hyun, President of Korea Development Institute, ambassador Qin Huasun, former Permanent Representative to UN and Sajjad Ajmal, Representative and Head of UNIDO Regional Office.

러시아 사하(야쿠치아)공화국 사절단, 사무국 내방

슈피르프 대통령을 비롯한 사하(야쿠치아)공화국 정부 주요 인사 13명이 지난 10월 23일 사무국을 방문했다. 슈피르프 사하(야쿠치아) 대통령은 이해두 사무총장과 접견에서 사무국의 적극적인 회원확대 사업을 높이 평가하고, 향후 보다 활발한 연합활동을 통하여 경제, 문화, 교육 분야에서의 동북아국가와 활발한 교류활동을 해줄 것을 희망했다.

주요 정부인사와 기업대표 등으로 구성된 사하(야쿠치아) 사절단은 서울과 야쿠치아 직항로 개설을 기념하기 위하여 10월 21일~28일까지 7박 8일 동안 한국을 방문했다.



*** 러시아 사하대통령 방문
President Shtyrov V. A. of Republic of Sakha visited

Delegates from Republic of Sakha(Yakutia) Paid Visit to NEAR Secretariat

On 23 October, a delegation from the Republic of Sakha (Yakutia) led by President Shtyrov V. A. visited the NEAR Secretariat. In his meeting with NEAR Secretary General Hae Doo Lee, President Shtyrov V.A. highly esteemed the expansion of NEAR membership and called on NEAR to take proactive action to foster exchange among Northeast Asian countries in fields of economy, culture and education.

The delegation consisting of 13 high-ranking government officials and CEOs from the Republic of Sakha(Yakutia) visited Korea from October 21-28 to celebrate the opening of a direct flight between Seoul and Yakutia.

사무국 영어전문위원 채용

사무국에서는 9월 11일 유아람 위원을 동북아시아자치단체연합사무국의 영어전문위원으로 임명, 기획총무과로 발령하였다.



NEAR Secretariat Recruited New Staff Member

The Division of Planning & General Affairs of the NEAR Secretariat recruited Aram Yoo, specialist on cross-cultural communication and translation (English) on 11 September.

회원자치단체 동정 | NEAR Member News

영하회족자치구-중국

중국(영하)국제 이슬람 식품·용품 축제 및 영하 투자무역상담회 개최

8월 16일 영하회족자치구에서 <제2회 중국(영하)국제 이슬람 식품·용품 축제 및 영하투자무역상담회>가 개최되었다.

이번 행사는 "민족적 특색이 있는 브랜드 창조와 개방화된 협력 및 상생 모색"을 주제로, 무역상담, 투자유치, 경제무역 협력 등 다양한 형식을 통해 영하 이슬람 식품 및 용품 산업 발전의 성과를 홍보·전시하여 국내의 기업에게 교류와 협력의 장을 제공했다. 행사 기간 동안 31개 핵심 프로젝트의 계약이 체결되어 425억 7,000만 위안 규모의 투자를 유치했고 총 투자 규모는 471억 9,200만 위안에 달했다. 동북아자치단체연합사무국 이해두 총장을 단장으로 하는 대표단 6인이 이번 행사에 참석했으며 영하회족자치구 당위원회 위거성(於革勝) 부서기가 대표단 일행을 접견했다.

Ninxia Hui Autonomous Region - China
The 2nd China(Ningxia) International Halal Food and Muslim Commodities Festival with Ningxia Investment and Trade Fair

Sponsored by the People's Government of Ningxia Hui Autonomous Region, the 2nd China (Ningxia) International Halal



*** 이해두 단장의 5인 참관
Secretary General Hae Doo Lee participated the festival

Food and Muslim Commodities Festival with Ningxia Investment and Trade Fair was held on 16 August, 2007.

Under the theme of "creating brands of ethnical distinctiveness and promoting open cooperation & co-existence," the event provided a venue of trade fair, investment, economic exchange and cooperation for companies from home and abroad while exhibiting quality halal food and Muslim commodities. During the event, 31 contracts on major projects were concluded attracting 42.57 billion Yuan out of the total investment amount of 47.192 billion Yuan. Six delegates of the NEAR Secretariat led by Secretary General Hae Doo Lee participated the festival and Deputy Secretary Yu Gesheng of the CPC (Communist Party of China) Committee of Ningxia Autonomous Region received the delegation.

효고현-일본

제9회 세계화상대회 일본 최초 개최

세계 중국계 비즈니스맨들이 모이는 세계화상대회가 역사적으로도 화교와 인연이 깊은 효고현 고베시를 중심으로 9월 15일에서 17일까지 개최되었으며 여기에 33개국 및 지역에서 3,600명이 참가하였다.



*** 제9회 세계화상대회 개최
The 9th World Chinese Merchants Conference first held in Japan

세계화상대회는 1991년에 싱가포르의 리관유 수상이 설립을 제안한 이후 2년마다 세계 각지에서 개최되고 있으며 이번 화상대회는 일본 최초로 효고현에서 열렸다.

효고현은 지진으로부터 부흥한 모습을 세계로 어필하면서 화교 및 중국인의 경제 네트워크의 발전과 교류 촉진을 위해 고베시와 지역 경제단체, 화교단체 등과 함께 쉰원 관련 유품과 사진 등을 전시하는 ‘쉰원 특별전 : 일본과 쉰원’을 개최하였다. 그리고 일대를 불빛으로 장식하고 특설 무대에서 중국 예능을 공연하는 ‘난킨마치 열렬 환영전’ 및 경제 산업 분야의 새로운 교류 촉진을 위한 ‘비즈니스 매칭 페어’ 등 여러 가지 이벤트를 개최하여 대회 분위기를 띄웠다.

Hyogo Prefecture – Japan The 9th World Chinese Merchants Conference first held in Japan

The World Chinese Merchants Conference participated by 3600 Chinese entrepreneurs from 33 countries across the world was hosted in Kobe City, Hyogo Prefecture from September 15-17.

The conference has been held biannually in various locations in the world since Lee Kuan Yew, the former prime minister of Singapore first broached the idea in 1991. It is the first time for the convention to be held in Japan.

Exhibiting its amazing recovery from earthquake disaster to the rest of the world, Hyogo, together with Kobe City and local economic - and overseas Chinese communities organized “Sun Yat-sen Special Exhibition: Japan and Sun Yat-sen” where relics and pictures of Sun Yat-sen, the first provisional president of the Republic of China were displayed.

Adding to the festive atmosphere, various events such as “Nankinmachi (Kobe Chinatown) Performance” and “Business Matching Fair” were held, which aims to promote economic and industrial exchange.

경상북도 – 한국 러시아 사하공화국 쉬트로프 대통령 접견

경상북도에서는 10월 23일(화) 경주세계문화엑스포 귀빈실에서 러시아 사하공화국 쉬트로프 대통령일행(10여 명)을 영접, 자치단체간 교류협력 방안에 대하여 논의하였다.

김지사는 간담회에서 “쉬트로프 대통령의 경상북도 방문은 세계 각국의 자원·에너지 외교전쟁이 가속화되고 있는 시점에서 매우 시기적절하다고 생각한다”고 말하고, “양 국뿐만 아니라 경북도와 사하공화국간의 상호 보완성을 현실적으로 잘 이끌어낸다면 공동발전에 기여할 수 있다”고 확신했다.

경상북도와 사하공화국은 POSCO가 이미 2000년대부터 석탄을 꾸준히 수입해왔으며 '96년 동북아연합 경주총회 이후 5회에 걸쳐 총회에 참가하는 등 이미 자원과 지방외교라는 두가지 핵심 키로서 꾸준히 교류하고 있다.

Gyeongsangbuk-do Province – Korea President Shtyrov V. A. of Republic of Sakha visited Gyeonsangbuk-do Provincial Government

The governor of Gyeongsangbuk-do Province, Korea met with the delegation of the Republic of Sakha led by President Shtyrov V. A. on 23 October at the Gyeongju World Culture Expo 2007 and discussed measures to enhance exchange and cooperation among local governments.

Governor Kwan Yong Kim of Gyeongsangbuk-do said, “The visit by President Shtyrov V. A. to Gyeongsangbuk-do is timely, because the world is engaged in a fierce battle for energy resources.” He also firmly believed that not only the two countries, but also both the Republic of Sakha and



●● 러시아 사하대통령 방문
Governor Kwan Yong Kim of Gyeongsangbuk-do Province met with President Shtyrov V.A. of Republic of Sakha

Gyeongsangbuk-do could contribute to co-development by realizing mutual complementarity.

Both parties have maintained continuous ties with each other in terms of resource import and local diplomacy. POSCO, Korea's No.1 steel maker headquartered in Gyeongsangbuk-do, has steadily imported coal since the 2000's, while Sakha has participated the NEAR General Assembly for five times since the 1996 General Assembly in Gyeongju.

울란바타르–몽골 몽골에 세종학당 설립

몽골 교육문화과학부와 대한민국 국립국어원은 협력하여 몽골의 5개 대학교에 세종학당을 개설하기로 협약을 체결한 바 있다. 이 협약에 의거하여 이미 몽골국립사범대학과 울란바타르대학교에는 세종학당이 설립되어 활동을 하고 있다.

지난 10월 8일 몽골국립대학에서는 세 번째 세종학당 개설 행사가 열렸다. 박진호 주 몽골 대한민국 대사가 참석한 이번 행사에서는 한국 국립국어원과 공주대학교, 몽골국립대학교가 3자간 협약에 서명하였다.

Ulaanbaatar – Mongolia The 3rd Sejong Language Institute Opened in Mongolia

The 3rd Sejong Language Institute was opened at the National University of Mongolia (NUM) on 8 October. The institute which was launched for promoting education of Korean language already opened at the National University of Ulaanbaatar and Mongolia National University of Education in compliance with the agreement between the Ministry of Education, Culture and Science of Mongolia and the National Institute of the Korean Language (NIKL). According to the agreement, both parties agreed upon building Korean language institutes at five Mongolian universities. At the opening ceremony participated by Jin Ho Park, Korean Ambassador to Mongolia, NUM, NIKL and Kongju National University of Korea signed a trilateral agreement on cooperation in education.

사하(야쿠치아)공화국–러시아 사하(야쿠치아)공화국, 한국에서 공화국 설명회 개최

2007년 10월 24일 대한민국 서울에서 러시아의 사하(야쿠치아) 공화국 설명회가 개최되었다. 이날 설명회에서 슈피로프 사하(야쿠치아) 공화국 대통령은 경제, 투자 잠재력에 관하여 설명하고, 오는 2020년까지 야쿠치아의 에너지, 교통, 생산력의 복합적인 개발 계획을 발표했다. 또한 사하(야쿠치아) 공화국의 경제, 투자 잠재력을 소개하는 각종 전시회도 개최되었다.

한편 설명회 개최에 앞서 야쿠치아의 민속단 <굴린>의 전통무용과 노래공연이 있었다. 또한 설명회에 이어 경제, 관광 등 각 분야의 개별 상담이 진행되었다.

The Republic of Sakha – Russia Delegation of Republic of Sakha Made Presentation in Seoul

On 24 October 2007, the Investment Fair on the Republic of Sakha (Yakutia) was held in Seoul, Korea. During the event, President Shtyrov V. A. explained the economic - and investment potential of the republic and announced a comprehensive plan to develop energy, transportation and production capacity. Along with various exhibitions introducing Yakutia's growth potential in tourism and economy, Gulin, a traditional dance troupe performed folk music and dance of Yakutia.



●● 야쿠치아 민속단 <굴린>의 공연
Performance by Gulin, a traditional dance troupe of Yakutia



몽골의 스위스

아르항가이 아이막 관광

최근 들어 ‘몽골’ 하면 지구온난화로 극성을 부리는 황사 때문에 황폐한 사막부터 떠올리는 경우가 많다. 그러나 몽골 중북부에 위치한 아르항가이 아이막(‘아이막’은 한국의 ‘도’와 같은 몽골의 행정단위)은 다른 지역에 비해 풀이 잘 자라고 온천, 폭포, 강, 호수, 침엽수림 등 다양한 자원을 골고루 갖추고 있어 몽골의 스위스로 불릴 정도로 아름다운 자연 환경을 보유하고 있다. 면적 55,300km², 총인구 93,000명인 이 지역의 도청소재지는 체체를렉시. 평균고도는 비교적 높은 2,414m로, 만년설로 덮여있는 하를라그타영 사이르다к 정상은 3,539m, 고도가 제일 낮은 오르홍강과 타미르강은 1,290m다.

남시티로도 아주 유명한 아르항가이 아이막은 사계절 내내 잔설이 남아있는 산들로 아름다운 풍광을 자랑하며 온도가

85℃에 이르는 수소화합물이 포함된 온천도 있다. 또한 초량이 다른 지역보다 풍부한 만큼 유목이 활발하여 유목민의 삶의 전통이 그대로 살아 숨쉬고 있는 곳이기도 하다. 관광객들의 편의를 위한 캠프장이 몽골의 여타 지역보다 많이 있는 편이기 때문에 색다른 모험을 즐기고 싶은 여행객들은 캠프장에서 숙식을 해결해가며 스릴 넘치는 이동식 승마 여행을 할 수 있다.

이 지역에는 아름다운 자연뿐만 아니라 역사적 유적지와 유물과 같은 볼거리도 많다. 특히 하샤트 후쉬어 차이담이라는 곳에서 출토된 돌궐제국 시대(6~8세기) 켈테긴 두상과 은제사슴상 등이 몽골역사박물관에 보존되어 있으며, 오르홍강변 근처로 가면 돌궐장군이었던 켈테긴의 비문(732년)과 그의 형인 빌게왕의 비문(735년)을 볼 수 있다. 인공적인 현대

Arkhangai Aimag Switzerland of Mongolia

Today, Mongolia is often associated with a devastated desert due to environmental issues arising in Northeast Asia such as deforestation and yellow dust storms. However, Arkhangai Province, located in the mid-northern area of Mongolia dispels such negative perceptions with stunning natural beauty boasting a variety of resources including hot springs, waterfalls, lakes, rivers and coniferous forests-all abounding with wildlife. The total area of the the “Switzerland of Mongolia” is 55,300km² with the population of 93,000 and its local government is located in Tsetserleg City. The average altitude is 2,414m with the maximum height of 3,539m of Kharlagtain Saridag mountain and 1,290m of Orkon - and Tamir river, the lowest altitude.

Boasting magnificent views of mountains covered with remaining snow, Arkhangai Province is also famous for hot spas (85℃) containing hydrogen sulfide. Thanks to vast grasslands and lush meadows, the age-old tradition of nomadic life style remains intact in the region allowing tourists to enjoy rich cultural experience. Moreover, many camps are built around the region for those who want to enjoy unique and wild experience of continuous horse treks for days and nights.

Arkhangai abounds in historic relics as well. Many of them are preserved in the Mongolian History Museum including an exquisite gold and silver statuette of a deer or the head of Kul Tegin from the age of the Uyghur Empire (6-8th Century),



●● 관광캠프장
Tour camps



●● 양귀비 꽃
Opium-poppy



●● 테르히차강 호수
Terkhiin Tsagaan Lake



●● 테르히차강 호수
Terkhiin Tsagaan Lake

Mongolia

문명으로부터 벗어나 순수한 자연을 만끽하고자 하는 독자들을 위해 아르항가이 아이막을 대표할 수 있는 명소를 몇 군데 추천하고자 한다.

테르HING 차강 호수

테르HING 차강 호수는 아르항가이 아이막 뿐만 아니라 몽골에서도 가장 아름다운 담수호 중 하나다. 해발고도가 2,060m에 이르는 호수의 길이는 16km. 호수 주변은 현무암으로 둘러싸여 있으며 반짝이는 모래사장이 펼쳐져 있다. 저녁 무렵에는 아름다운 석양을 감상하고 밤에는 손만 뻗으면 달을 듯 보석같이 반짝이는 별들을 관측할 수 있는 곳으로 유명하다.

몽골의 수도 울란바타르에서 가까운데다 낚시도 즐길 수 있기 때문에 특히 여름철 캠핑 장소로는 안성맞춤이다. 많은 물고기가 서식하고 있는 담수호와 호수주변의 초원, 소나무 숲 등 매력적인 자연 환경 속에서 여행자들은 편안하고 상쾌한 텐트 생활을 즐길 수 있다.

타이하르 바위

아르항가이 아이막의 체체를렉시 서쪽 22km 지점에 솟아 있는 타이하르바위는 높이가 약 16m이며 평원 중앙에 마치 하늘에서 툭 떨어진 것처럼 홀로 덩그러니 놓여 있다. 고대 대지진에 의해 생겨났지만 마치 타미르강 유역의 평평한 초원지대에서 갑자기 솟아오른 것처럼 보이기도 하는 타이하르 바위에는 7~8세기 터키문자(투르크문자), 10세기 위구르문자, 13~17세기 몽골 고문자, 만주, 티베트 문자, 한자 등 150개종 문자와 글이 새겨져 있다.

호르그 화산

2,210m 상공에 솟아있는 호르그 화산의 분화구 지름은 200m, 깊이는 80m다. 겨울철이 되면 화산 주변이 온통 눈으로 덮이지만 화산 수증기가 뿜어져 나오는 분화구에서는 눈을 볼 수 없다. 분화구 둘레를 걸어서 한 바퀴 도는데 30여 분이 걸린다.

Arkhangai Aimag

which was excavated in Khashaat Hoshoo Tsaidam. Also notable are the Uighur and Turkic stone inscriptions erected in honor of the Turkish ruler Bilge Khan (AD 735) and his brother Kul Tegin (AD 732).

Terkhiin Tsagaan Lake

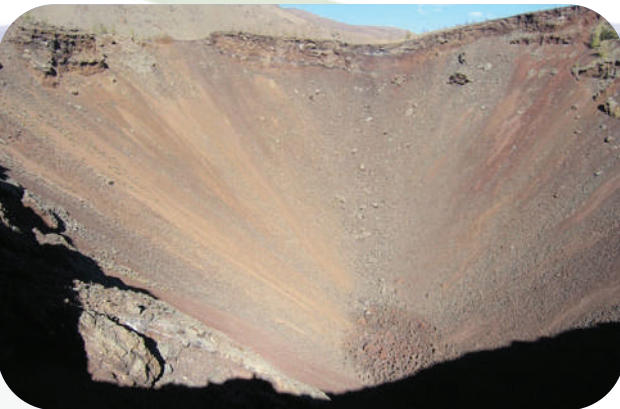
Terkhiin Tsagaan is one of the beautiful freshwater lakes not only in Arkhangai Province, but also throughout the whole Mongolia. The lake, located 2,060m above sea level with the length of 16km, is surrounded by extinct and craterous volcanoes with stretches of sandy beach along its shoreline. Not far from the capital city of Ulaanbaatar, it is one of the best places for summer camping to enjoy fishing, walking through lush meadows and pine forests and taking rest under colorful sunsets in the evening and twinkling stars in the night.

Taikhar Rock

Taikhar Rock is a mysterious steep-sided pinnacle of granite which abruptly rises from the flat grassland of the gravel spreads of the Tamir River. The 16m-high rock is located 22km west from Tsetserleg City. About 150 kinds of characters are engraved on the rock including those of the 7-8th century Turkic, the 10th century Uyghur, the 13-17th century Mongolia, Manchuria, Tibet and those of China.

Khorgo Volcano

The 2,210m-high Khorgo volcano is 200m in diameter and 80m in depth. The top of the crater is never covered with snow in winter because of hot steam. It takes about 30 minutes to hike through the flows of lava rock around the crater.



●●● 호르그 분화구
Khorgo Volcano



●●● 출로트강 근처
Surroundings of Chuluut River



●●● 타이하르바위
Taikhar Rock



●●● 사슴바위
Dearstone



한국 충청남도



●● 충청남도 도지사 이완구(Wan-koo Lee)
Chungcheongnam-do Province - Korea

존경하는 NEAR자치 단체 여러분, 안녕하십니까? 충청남도 지사 이완구입니다.

이렇게 충청남도를 소개할 수 있는 기회를 얻게 되어 기쁘게 생각합니다.

우리 충남은 예로부터 자연환경이 아름답고 인심이 온후하여 살기 좋은 고장으로 이름난 곳입니다. 비옥한 땅에서 쌀, 사과 등을 비롯한 품질 좋은 농산물이 생산되고 있고, 삼면이 바다에 연접해 있어 김, 꽃게 등의 청정한 해산물도 많이 생산되고 있습니다.

역사적으로는 찬란했던 백제문화의 꽃을 피웠고 지금도 백제금동상로, 정림사지5층석탑 등 백제인의 혼과 장인정신이 깃든 수많은 유물과 유적이 잘 보존되어 많은 국내·외 관광객들이 찾고 있는 역사와 문화의 고장이기도 합니다.

이런 훌륭한 문화자원을 바탕으로 충남에서는 지난 50년간 '백제문화제'를 개최해왔고, 금년에는 10월 11일부터 15일까지 '700년 대백제의 꿈'을 주제로 찬란했던 백제의 고도인 공주와 부여에서 제53회 백제문화제를 성대히 개최하였습니다.

특히 이번 축제에는 세계적인 명품축제로 손색이 없을 정도로 모든 정성을 기울여 다양한 프로그램과 특색 있는 이벤트를 마련하였습니다.

우리 충남은 근래 들어 무한한 성장잠재력을 가진 희망과 기회의 땅으로 부상하고 있습니다. 지리적으로는 국토의 중심부에 위치하고 있어 교통과 기술 등 기업인프라가 잘 갖추어

져 있을 뿐만 아니라, 경제적으로도 국내 어느 지역보다 활발한 성장과 투자가 이루어지고 있습니다. 실제로 우리 충남은 1990년대 이후 매년 30%가 넘는 수출성장세를 보이고 있으며, 지난해에는 경제성장률과 무역수지에서 전국 1위를 기록하였습니다.

또한 우리 충남은 현재까지 전국에서 가장 많은 23억 불의 외국인 투자를 이끌어냈을 뿐만 아니라, 150여 개의 세계적 기업들이 자리잡고 있어 해외투자자들이 가장 선호하는 투자처로 각광받고 있습니다.

여기예다가 행정중심복합도시와 아산 신도시 등을 비롯한 대규모 개발사업이 본격적으로 시작되었는가 하면, 백제·내포문화권 등 문화·관광사업 또한 역동적으로 추진되고 있습니다.

우리 충남은 이러한 저력을 바탕으로 2010년에는 1인당 GDP 3만불, 무역규모 1천억 불 시대를 열어가기 위해 최선을 다하고 있습니다.

더불어 우리 충남은 중국, 일본, 러시아 등과 함께 21세기 동반자적 관계를 긴밀히 이어나가면서 동북아의 상생발전을 위해 아낌없는 협력을 다해 나가겠습니다.

감사합니다.

일반현황

충청남도는 지정학적으로 한반도의 중앙에 위치하여 남북으로 수도권과 비수도권, 동서로 해안과 내륙을 연계하고 있

Chungcheongnam-do Province - Korea

Dear honorable NEAR members,

I am Governor Wan-koo Lee of the Chungcheongnam-do Province of Korea. It is my great pleasure to have this opportunity to introduce Chungcheongnam-do (Chungnam) to NEAR News readers.

Chungnam has been considered a wonderful place to live in with its beautiful natural environment and warm hospitality of the residents. Its fertile soil produces quality agricultural products such as rice and apple together with other specialties of the regions including laver and blue crabs from the neighboring West Sea.

Chungnam is a historical place as well renowned for its role in the cultivation and flourishing of the splendid Baekje culture (one of the ancient Korean kingdoms which dominated the Korean peninsula and parts of Manchuria for much of the 1st millennium CE). Exhibiting the spirit of Baekje and its fine craftsmanship, a great number of relics and cultural heritages in the region such as Geumdongdae-hyangno and Jeongnimsa Temple Site have attracted many tourists from home and abroad.

Based on abundant cultural resources, Chungnam has held "Baekje Culture Festival" for 50 years. The 53rd Baekje Culture Festival was successfully held this year as well in Gongju and Buyeo from 11-15 October with a variety of programs and unique events under the theme of "700-year Dream of the Great Baekje Dynasty."

Recently, Chungnam has emerged as a land of hope and opportunity with limitless development potential. Located in the center of South Korea, it is equipped with advanced industrial infrastructure in transportation and technology while enjoying robust economic growth inducing more investment than any other regions in Korea. For example, export of Chungnam has grown

annually by more than 30% since the 1990's and it boasted the highest economic growth rate and trade level among Korean provinces in 2006.

Moreover, until now, our province has attracted 2.3 billion US\$ in foreign investment, which is the highest record in Korea. With more than 150 global companies located in Chungnam, it is regarded as one of the best destinations for foreign investment.

Also, major development projects such as Multi-functional Administrative City Program and Asan New City Construction project are under progress along with the development of the Baekje-Naepo Cultural Zone to promote culture and tourism.

Based on such efforts, our province is doing its best to reach US\$ 30,000 of per capita GDP by 2010 and US\$ 100 billion in trade volume.

Chungnam will spare no endeavors to promote coexistence of Northeast Asia by maintaining close partnership with countries including China, Japan Russia and others in the 21st century.

Thank you.

Overview

Chungcheongnam-do Province is located in the center of the Korean peninsula. Connecting metropolitan areas with non-metropolitan ones from north to south as well as coast areas with inland from east to south, Chungnam is a hub of transportation with two-hour distance from any places within Korea. The total area of Chungnam is 8,600.5km², or 8.6% of the entire country (99,600km²) and its population is 2,001,000, accounting for 4.0% of the total population. The industrial structure consists of service industry and others (47.7%), mining and manufacture (45%) and agriculture and fishery (7.3%).



●●● 백제문화제
Baekje Cultural Festival

으며 사통팔달의 교통망으로 전국 2시간대 접근가능한 지역이다. 면적은 전 국토의 8.6%인 8,600.5Km²를 차지하고 있으며 인구는 전국의 4.0%인 2,001,000명이다. 충청남도의 산업 구조는 서비스업 및 기타 47.7%, 광업 및 제조업 45%, 농업 어업 7.3%으로 구성되어 있다.

전통적으로 농업에 오랫동안 종사해 왔지만 최근 반도체, 전자정보, 자동차, 석유화학 등 첨단산업이 빠르게 성장하는 지역으로 손꼽히고 있으며 최근에는 ‘행정중심복합도시’ 및 ‘도청이전 신도시’ 건설로 국가균형발전을 선도하는 환황해권의 중심지로 도약하고 있다.

농업

충청남도는 비옥한 땅에서 사과, 배, 포도 등 양질의 농산물이 생산되고 있으며 부여의 ‘굿트래’, 연기의 ‘행복한 아침’ 등 전국 제1의 고품질 쌀 브랜드를 육성해 왔다. 또한 충남 농어업의 새로운 성장 동력을 확충하기 위해 특화작물별 클러스터를 확충하고 있으며, 특히 인삼산업의 세계화를 위해 표준화, 정보화, 국제교역중심지화를 추진하고 있다. 그 밖에도 녹색농촌체험마을, 전원마을 등 농어촌을 체험할 수 있는 관광자원을 개발하고 있다.

산업

충청남도는 세계적인 미래성장동력산업의 기반을 강화하기

위해 디스플레이, 자동차, 부품, 석유화학, 철강 산업 등을 촉진하고 있으며 산업단지의 추가조성, 연구센터 설립, 도로건설 등 인프라를 확충하는데 역동적인 노력을 기울이고 있다. 또한 “태안관광레저형 기업도시”를 건설하고 안면도 관광지를 개발하는 등 관광지 개발 프로젝트를 추진하고 있다.

문화자원 및 관광

삼국시대에 충청남도는 백제에 속한 지역으로 A.D. 475년에 백제의 수도를 한성(서울)에서 웅진(공주)으로 천도한 이래 660년 나당 연합군에 의해서 백제가 멸망할 때까지 185년간 찬란했던 백제 문화의 꽃을 피운 지역이었다. 때문에 국보, 보물, 명승사적 등 매우 풍부한 문화자원을 보유하고 있으며 매년 공주와 부여에서 개최되는 백제문화제는 한국 3대 문화제의 하나로서 찬란했던 백제문화를 재조명하며 많은 여행객들의 발길을 모으고 있다. 그 밖에도 국립공주박물관, 무령왕릉, 백제역사문화관, 무량사 등에서 다양한 유물과 국보, 문화재를 감상할 수 있다.

교류

1983년 일본 구마모토현, 1994년 중국 허베이성, 1995년 러시아 아무르 주와 자매결연을 체결하여 무역투자, 경제, 문화, 예술, 행정, 농업, 환경 등 다양한 분야에서 상호교류를 실시해왔다.



●●● 대산삼성토탈
Samsung Total Petrochemicals at Daesan

Though the province has traditionally engaged in agriculture, it is now enjoying rapid growth of high-tech industry including semiconductor, electronic & information engineering, automobile and petro-chemical industry. As the hub of the Yellow Sea rim, Chungnam has contributed to Korea's balanced national development policy by implementing the Multi-Functional Administrative City Program and New Korean Administrative City Program.

Agriculture

Chungnam produces high quality agricultural produce including apple, pear and grape thanks to fertile soil. Its rice brands such as “Goodtrae” from Buyeo and “Happy Morning” from Yeongi, in particular, are regarded one of the best brands in the nation. In order to develop new growth engine for agriculture and fishery, Chungcheongnam-do Province is forming an increasing number of clusters of specialty crops. Emerging as a center for international trade of ginseng, it is promoting standardization and digitalization of the ginseng industry. Also, “Green village” or “Rural Tourism Village” projects are under development to attract visitors who want to experience rural life.

Industry

In order to lay firm foundation for future growth, Chungcheongnam-do Province has promoted industries such as display, automobile, components, petrochemistry and steel. It is also taking proactive measures to improve industrial infrastructure by constructing roads, industrial complexes and research centers. Moreover, tourism development projects are underway such as



●●● 농축산바이오연구
Agricultural Bio-Research

“Taeon Tourism & Leisure Corporate City,” and “Anmyeondo Development.” program.

Cultural Resource and Tourism

After the relocation of its capital from Hanseong (now Seoul) to Ungjin (now Gongju), Baekje, one of the ancient Korean kingdoms, created brilliant culture for 185 years in the area of now Chungnam until it was defeated by allied forces of Silla and Tang China in AD 660. Due to such historical background, Chungnam is equipped with abundant cultural resources including a number of national treasures and historic relics. The “Baekje Cultural Festival,” in particular, is held annually every October, either in Gongju or Buyeo in the spirit of upholding the fabulous culture and beautiful traditions of the Baekje period. Muryangsa Temple, Baekje Historical Museum, Tomb of King Muryeong and Gongju National museum among many other historical places provide a wide range of opportunities to appreciate various artifacts, national treasures and cultural properties of Baekje.

Exchanges

Establishing sisterhood with Kumamoto Prefecture of Japan in 1983, Hubei Province of China in 1994 and with Amur Region of Russia in 1995, Chungcheongnam-do Province has promoted mutual exchange in various fields including trade, investment, economy, culture, art, administration, agriculture and environment.

